

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 10 DECEMBER 1953.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 10 DECEMBRE 1953.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

Aanwezig : de hh. ROLIN, Voorzitter ; ALLARD, ANCOT, Mevr. CISELET, de hh. CUSTERS, DERBAIX, HANQUET, LILAR, NIHOUL, ORBAN, RONSE, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN HEMELRIJCK, VERMEYLEN, en KLUYSKENS, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsontwerp komt terug van de Kamer der Volksvertegenwoordigers die er artikel 8, 2^e lid, zoals het door de Senaat was opgesteld, van gewijzigd heeft.

Vooraf dient anderzijds opgemerkt dat, sedert de goedkeuring van het wetsontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, artikel 53 van het besluit van de Souvereine Vorst waarvan er sprake is in artikel 7 van het wetsontwerp, vervangen is geworden door artikel 6 van de wet van 20 Juni 1953 houdende wijziging van de rechtspleging in verbreking.

Men dient dus met dat feit rekening te houden en alinea 2 van artikel 7 van het wetsontwerp als volgt te wijzigen :

« In oorlogstijd mag de eiser in verbreking, in afwijking van artikel 53 van het besluit van de Souvereine Vorst van 15 Maart 1815, houdende het organiek reglement van de rechtspleging in verbreking, *vervangen door paragraaf 1 van artikel 6 van de wet van 20 Juni 1953*, geen memorie... »

Wat artikel 8 van het wetsontwerp betreft, had de Senaat de mogelijkheid van een procedure tot her-

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet nous revient de la Chambre des Représentants qui a amendé le texte de l'article 8, alinéa 2, tel qu'il avait été établi par le Sénat.

Il importe cependant de signaler dès l'abord que depuis le vote du projet par la Chambre des Représentants, l'article 53 de l'arrêté du Prince Souverain dont il est question dans l'article 7 du projet de loi a été remplacé par l'article 6 de la loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation.

Il y a partant lieu de tenir compte de ce fait et d'amender l'alinéa 2 de l'article 7 du projet de loi de la façon suivante :

« En temps de guerre, par dérogation à l'article 53 de l'arrêté du Prince Souverain du 15 mars 1815, contenant le règlement organique de la cour de cassation, *remplacé par le paragraphe 1^{er} de l'article 6 de la loi du 20 juin 1953*, le demandeur en cassation... »

En ce qui concerne l'article 8 du projet de loi le Sénat avait prévu la possibilité d'une procédure en

R. A 3951.

Zie :

Gedrukt Stuk van de Senaat :
355 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer.

R. A 3951.

Voir :

Document du Sénat :
355 (Session de 1952-1953) : Projet amendé par la Chambre.

ziening voorzien in het geval waarin de twee navolgende voorwaarden vervuld waren :

1° Een grove schending van de rechten van de verdediging die normaal opening tot een voorziening in verbreking had kunnen geven ;

2° Een onrechtvaardige of overdreven strenge veroordeling die het gevolg van die schending der rechten van de verdediging geweest was.

Volgens het amendement van de Kamer zou integendeel elke reden van verbreking op zichzelf een voldoende reden tot herziening zijn, zonder dat het dus vereist is dat het gaat om een grove schending van de rechten van de verdediging noch dat er een causaal verband tussen de uitgesproken staf en de reden tot verbreking bestaat.

Uw Commissie meent dat zij dat amendement niet bijtreden kan.

Dat amendement schaft inderdaad een van de essentiële elementen van elke procedure tot herziening af, *het feitelijk element* dat nadelige gevolgen op de veroordelingen heeft kunnen hebben, en dat aldus een nieuw onderzoek van de zaak rechtvaardigt.

Indien een dergelijk element ontbreekt, kan er geen sprake van herziening zijn.

Men ziet anderzijds niet goed in, welke zin de verzending van de zaak naar een beroepshof nog in het stelsel van de Kamer zou kunnen hebben.

Wat zou inderdaad dat beroepshof nog kunnen doen ? Het zou slechts de onwettelijkheid van de uitspraak kunnen vaststellen.

Welnu, die schending van de wet zou reeds door het verbrekingshof vastgesteld zijn en men zou niet kunnen aannemen dat die vaststelling, die essentieel in de bevoegdheid van het verbrekingshof valt, aan het oordeel van het beroepshof zou onderworpen worden, dat haar zou bekrachtigen of te niet doen !

De door de Kamer voorgestelde tekst moet derhalve verworpen worden.

Uw Commissie heeft nochtans niet gedacht eenvoudig naar de tekst die vroeger door de Senaat gestemd werd, te moeten terugkeren.

Zij heeft getracht de twee standpunten te verzoenen en aldus een akkoord tussen de twee Kamers te vergemakkelijken.

Daarom heeft zij zich verenigd met de tekst van de Kamer, in zover deze tekst elke uitdrukkelijke overtreding van de wet of elke schending van substantiële of van op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen beoogt, terwijl zij van haar kant het vereiste handhaaft dat er in feite een causaal verband tussen de aangeklaagde wetsovertreding en de onrechtmatigheid of de overdreven strengheid van de veroordeling moet bestaan.

revision dans le cas où les deux conditions suivantes se trouvaient réunies :

1° Une violation grave des droits de la défense qui normalement aurait pu donner ouverture à cassation ;

2° Une condamnation injuste ou excessive résultant de cette violation des droits de la défense.

D'après l'amendement voté par la Chambre, tout motif de cassation constituerait en lui-même un motif suffisant de revision, sans qu'il soit partant exigé qu'il s'agisse d'une violation grave des droits de la défense ni qu'il existe un rapport de cause à effet entre la condamnation et le motif de cassation.

Votre Commission n'a pas cru pouvoir se rallier à cet amendement.

Celui-ci supprime en effet de la sorte un des éléments essentiels à toute procédure en revision, *l'élément de fait* qui peut avoir eu des effets nocifs sur la condamnation, et qui justifie en conséquence un nouvel examen de la cause.

A défaut de pareil élément, on ne peut plus parler de revision.

Dans le système de la Chambre on ne comprendrait pas d'autre part quelle raison d'être le renvoi de l'affaire devant une cour d'appel pourrait encore avoir.

Que pourrait faire, en effet, cette cour d'appel ? Elle ne pourrait que constater l'illégalité de la sentence.

Or, cette illégalité aurait déjà été constatée par la Cour de cassation et on ne pourrait admettre que cette constatation qui rentre essentiellement dans les attributions de la cour de cassation soit soumise à l'appréciation de la cour d'appel qui la confirmerait ou l'infirmerait !

Dès lors, le texte présenté par la Chambre doit être écarté.

Votre Commission n'a pourtant pas pensé devoir revenir purement et simplement au texte voté précédemment par le Sénat.

Elle a cherché à concilier les deux points de vue afin de faciliter un accord entre les deux Chambres.

C'est pourquoi elle s'est ralliée au texte de la Chambre en tant qu'il vise toute contravention expresse à la loi et toute violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité, tout en maintenant de son côté l'exigence d'un rapport de fait entre l'illégalité incriminée et l'injustice ou l'exagération de la condamnation.

Nochtans — en dit is een andere toegeving aan de Kamer — heeft uw Commissie dat vereiste enigszins getemperd, met dien verstande dat het in het verzoekschrift niet meer nodig zal zijn te beweren dat de veroordeling onrechtvaardig of overdreven is geweest, maar slechts dat uit de bedreven wetsovertreding een onrechtvaardige of overdreven veroordeling *is kunnen voorspruiten*, en dat, indien zulks door het beroepshof aangenomen wordt, er aanleiding tot herziening zal bestaan.

De twee voorwaarden tot herziening zijn dus :

1° Een wetsovertreding die een reden van verbreking had kunnen zijn, indien verbreking tegen het arrest of vonnis niet was uitgesloten geweest ;

2° De mogelijkheid dat die wetsovertreding een nadelige terugslag op de veroordeling heeft gehad.

De procedure zal derhalve de volgende zijn :

Om ontvankelijk te zijn moet het verzoek tot herziening aan drie voorwaarden voldoen :

1° Steunen op een dubbele bewering : a) op een reden van verbreking ; b) op de beweerde mogelijkheid dat uit de aangeklaagde wetsovertreding een onrechtvaardige of overdreven veroordeling is kunnen voortvloeien ;

2° Gestaafd zijn door het advies van drie advocaten die daartoe gekwalificeerd zijn ;

3° Ingediend zijn binnen de termijn van een jaar sedert dat de verbindingen hersteld werden.

Indien het verzoek aan die voorwaarden voldoet, zal het Verbrekingshof het ontvankelijk verklaren. Het zal onderzoeken of er een wetsovertreding bestaan heeft, er het bestaan of niet-bestaan van vaststellen. Het zal zich integendeel niet inlaten met het tweede element van het verzoek, d.i. met de mogelijke terugslag die deze wetsovertreding op de veroordeling heeft kunnen hebben. Dit is een *feitelijke kwestie* die een beroepshof zal onderzoeken, en al naar gelang het meent dat een dergelijke terugslag mogelijk of niet mogelijk is geweest, een gunstig of ongunstig advies over het verzoek tot herziening uitbrengen zal.

Gunstig zou b.v. het advies moeten zijn indien, door de weigering van een belangrijke getuige te onderhoren of door de afwezigheid van een tolk indien er een had moeten zijn, de debatten voor het militair rechtscollege niet met de voldoende klaarheid hebben plaats gehad, terwijl het advies ongunstig zal moeten zijn indien de wetsovertreding louter formeel en zonder invloed op de beslissing geweest blijkt te zijn, b.v. indien de krijgsraad niet strikt regelmatig is samengesteld geworden, maar die samenstelling in feite niet van aard kon zijn om het oordeel van de krijgsraad te vervalsen.

Toutefois — et ceci est une nouvelle concession à la thèse de la Chambre — votre Commission a tempéré quelque peu cette exigence, en ce sens qu'il ne faudra plus qu'il soit allégué dans la requête que la condamnation a été injuste ou excessive, mais uniquement que l'illégalité qui a été commise *a pu entraîner* une condamnation injuste ou excessive, et que si la cour d'appel admet qu'il en est ainsi, il y aura lieu à revision.

Les deux conditions pour qu'il y ait lieu à revision sont donc :

1° Une illégalité qui aurait pu constituer un motif de cassation, si la cassation n'avait pas été supprimée ;

2° La possibilité d'une incidence défavorable de cette illégalité sur la condamnation.

La procédure se déroulera en conséquence de la façon suivante :

Pour être recevable, la demande devra satisfaire a trois conditions :

1° Etre basée sur une double allégation : a) sur un motif de cassation ; b) sur l'allégation que cette illégalité a pu entraîner une condamnation injuste ou excessive ;

2° Etre appuyée par un avis émanant de trois avocats à ce qualifiés ;

3° Etre introduite dans le délai d'un an à partir du rétablissement des communications.

Si la requête satisfait à ces conditions, la Cour de Cassation la déclarera recevable. Elle examinera s'il existe une illégalité et en constatera oui ou non l'existence. Elle ne s'occupera pas au contraire du deuxième élément de la requête, c'est-à-dire de la question de savoir si cette illégalité a pu avoir une incidence défavorable sur la condamnation. Ceci est une *question de fait* qui sera examinée par une cour d'appel, laquelle, d'après qu'elle estimera ou non que pareille incidence a pu se produire, émettra un avis favorable ou défavorable concernant la demande en revision.

L'avis devra par exemple être favorable si, par suite du refus d'entendre un témoin important ou par suite de l'absence d'un interprète dans un cas où cette présence s'imposait, les débats qui ont eu lieu devant la juridiction militaire n'ont pas présenté la clarté nécessaire, tandis que l'avis devra être défavorable si l'illégalité a été purement formelle et n'a pu avoir aucune influence sur la décision, par exemple dans le cas où le conseil de guerre n'aurait pas été constitué de façon complètement régulière, mais que cette composition n'a pu être de nature à fausser le jugement de ce conseil.

Indien het advies van het beroepshof gunstig luidt, zal het Hof van Verbreking de veroordeling nietig verklaren en de zaak verzenden naar het Krijgshof dat er opnieuw over oordelen zal.

Uw Commissie stelt U derhalve voor, het tweede lid van artikel 8 te vervangen door de onderstaande tekst.

De twee voorgestelde amendementen, nl. dat op artikel 7, tweede lid, en dat op artikel 8, tweede lid, alsmede het verslag zijn met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. KLUYSKENS.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Wetsontwerp tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

**AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.**

Art. 7.

Het tweede lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« In oorlogstijd mag de eiser in verbreking, in afwijking van artikel 53 van het besluit van de Souvereine Vorst van 15 Maart 1815, houdende het organiek reglement van de rechtspleging in verbreking, *vervallen door paragraaf 1 van artikel 6 van de wet van 20 Juni 1953, geen memorie...* »

Art. 8.

Het tweede lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Onverminderd de gronden van herziening vermeld in artikel 443 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 18 Juni 1894, kan herziening van die beslissingen gevorderd worden, wanneer zij enige uitdrukkelijke overtreding van de wet behelzen of wanneer zij steunen op rechtsplegingen waarbij hetzij de substantiële, hetzij de op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen niet werden nageleefd en de aldus gepleegde wetsovertreding een onrechtvaardige of te strenge veroordeling tot gevolg heeft kunnen hebben. Indien, ten gevolge van dat verzoek, het Hof van Verbreking het bestaan van de wetsovertreding vaststelt, beveelt het dat tot een onderzoek door een beroepshof zal worden overgegaan ten einde te onderzoeken of die wetsovertreding een onrechtvaardige of te strenge veroordeling tot gevolg heeft kunnen hebben. Dat verzoek is slechts ontvankelijk binnen de termijn van één jaar nadat de verbandingen hersteld werden. Het wordt ingediend en onderzocht op dezelfde wijze als het verzoek tot herziening op grond van het 3° van voormeld artikel. »

Si l'avis de la Cour d'appel est favorable, la Cour de cassation annulera la sentence et renverra l'affaire devant la Cour militaire qui statuera à nouveau.

Votre Commission vous propose en conséquence de rédiger l'alinéa 2 de l'article 8 comme repris ci-dessous.

Les deux amendements, celui à l'article 7, alinéa 2, et celui à l'article 8, alinéa 2, ainsi que le présent rapport, ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. KLUYSKENS.

Le Président,
H. ROLIN.

Projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

**AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LA COMMISSION.**

Art. 7.

Rédiger comme suit le second alinéa de cet article :

« En temps de guerre, par dérogation à l'article 53 de l'arrêté du Prince Souverain du 15 mars 1815, contenant le règlement organique de la cour de cassation, *remplacé par le paragraphe 1^{er} de l'article 6 de la loi du 20 juin 1953, le demandeur en cassation...* »

Art. 8.

Rédiger comme suit le second alinéa de cet article :

« Sans préjudice des causes de revision prévues par l'article 443 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 18 juin 1894, la revision de ces décisions peut être demandée lorsqu'elles contiennent quelque contravention expresse à la loi ou ont été rendues sur des procédures dans lesquelles les formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, ont été violées et que l'illégalité ainsi commise a pu entraîner une condamnation injuste ou excessive. Si, à la suite de cette demande, la Cour de Cassation constate l'existence de l'illégalité, elle ordonne qu'il sera instruit par une cour d'appel aux fins de vérifier si cette illégalité a pu entraîner une condamnation injuste ou excessive. La dite demande n'est recevable que dans le délai d'un an après le rétablissement des communications. Elle est introduite et instruite comme la demande en revision fondée sur le 3° du dit article. »